

異域風土的觀察——日治時期日籍畫家臺灣名所繪

Observing Foreign Lands
— Pictures of Taiwan Famous Places by Japanese painters
during the Japanese Colonial Period

蕭怡珊 / 台灣師範大學藝術史碩士

Hsiao, Yi-Shan / Master of Graduate Institute of Art History, National Taiwan Normal University



摘要

1895年到1945年，日本殖民政府在台灣長達五十年的統治歲月中，許多日本官員、教師和畫家負笈來台居住、旅遊，在台灣這個風土、氣候完全與日本不同的島國，由日本人所呈現的圖像或文字所勾勒的台灣風景，構成一個個複合的視覺意象，在取景人的描繪和欣賞者的觀看之中游離，藉由作品透露出每一位創作者身處的時代、環境和創作意圖，也造就每一套獨特的日治時期台灣和台北名所圖像。本文以時代順序排列，從梅村米三郎、小林松儂、高橋月海和鄉原古統等四位日籍畫家所繪的名所作品出發，探討日治時期日籍畫家眼中的台灣風景，也從當時的生活費比對出名所繪在日治時期的發行與銷售情形。以及不同年代的名所作品分別呈現日治時期不同階段的臺灣風光、統治情況和現代化建設，同時相同地點卻相異的選取角度與景色，也反映畫家不同的心境。

關鍵字：臺灣名所繪、台北名所繪、鄉原古統、梅村米三郎、小林松儂、高橋月海

壹、名所的起源

一、名所的起源

名所(めいしょ)在日本同時也被稱為地方性的名勝，早期的風景名勝地區多為文人所發掘，代代相傳使得名勝逐漸侷限於某些開發較早之處，慢慢的也成為交通往來便利的地方，因此傳統上名勝的位置往往與周圍文化圈密不可分。名所繪則要溯源自十七世紀日本，從早期的美人畫和役者繪，直到葛飾北齋(1760-1849)於十九世紀發表「富嶽三十六景」系列，浮世繪的重心開始從美人轉為風景的描繪，繼葛飾北齋之後，安藤廣重(1797-1858)也在1833年的《東海道五十三次之內》，描繪東京到京都五十三驛站的風景畫，其辭世前發表的「名所江

* 本文改寫自筆者碩士論文第四章〈異國風土的觀察——《台北名所圖繪十二景》研究〉。見蕭怡珊，《南島·繁花·勝景——鄉原古統《麗島名華鑑》與《台北名所圖繪十二景》研究》，國立台灣師範大學藝術史研究所碩士論文，2012年，頁114-177。論文撰寫期間，受到國立台灣師範大學藝術史研究所曾肅良教授、林麗江教授、台灣中央研究院近代史研究所研究員王正華女士、佛光大學藝術學研究所潘福教授、國立台北大學古典文獻與民俗藝術研究所俞美霞教授、國立臺灣藝術大學視覺傳達設計學系葉劉天增教授、國立臺灣藝術大學書畫藝術系劉素真教授及三位匿名審查委員等諸多學者給予的寶貴建議及指教，在此一併致上感謝之意。資料蒐集期間，受到國立台灣美術館圖資組賴岳貞女士、典藏組任台勝先生、台北市立美術館典藏組林郁淳組長、林皎碧女士、國立中央圖書館台灣分館周瑞坤先生等諸多協助，在此深表謝意。在圖像草稿辨識方面，特別感謝內政部警政署刑事警察局鑑識科劉耀隆先生，讓圖像解讀得以順利進行。

1. 參考宋南萱，《臺灣八景從清代到日據時期的轉變》，國立中央大學藝術史研究所碩士論文，2000年，頁29-30。

戶百景」系列作品，在推出之後旋即傳到歐洲，其中《大橋驟雨》²也被梵谷模仿描繪³。名所繪主要以自然景觀結合人民現實生活描繪，以濃厚的裝飾美感，記錄當時庶民的生活點滴，作為一種導覽的旅遊手冊，滿足當時人們對旅行的渴望。

二、名所形成的要素

(一) 地點的交通便利性

一個景點要成為大家認為的「名所」，必須具備便利的交通供人們往來遊覽，例如：可以利用汽車、公共汽車、人力車等各種交通工具到達的地方。「名所」應該是已開發過，而且不具備有前往的危險性，許多人都可以到達之地，如此一來才容易引發大家對於該名所風景的認同感。

(二) 建設性與現代性展現

由日籍畫家所描繪的台灣名所作品，一方面展現殖民政府的統治成果，另一方面藉由城市各種現代化建設呈現，表示台灣已經被日本政府建設為一個文明、美好的地方，台灣已經是一個可以前往旅遊的好地點。

(三) 兼具休閒遊覽性

除了展現建設，建設的地方也可以成為風景美好之遊覽勝地，顯示台灣從當初種種衛生設備、大型建設不足的蠻荒之地，變成今日衛生條件良好、各項設施完善的都市，若來到台灣旅遊不會感到不便，還可以欣賞到獨特的亞熱帶風光。

貳、異國風土的觀察：日治時期日籍畫家台灣名所繪

一、四套名所作品

筆者總共蒐集到四套日治時期臺灣名所繪作品，依照年代順序為：1898年發行的梅村米三郎《台灣名所圖畫》(圖1到17)；1907年發行的小林松儼《台北風景六題》(圖18到23)；同樣1907年發行的高橋月海的《台灣名所》(圖24到30)；1927到1930年的鄉原古統的《台北名所圖繪十二景》(圖31到43)。從四套作品中發現，不同的時空背景，也造就畫家在選取題材和表現方式上有所不同。

(一) 梅村米三郎《台灣名所圖畫》1898

梅村米三郎的《台灣名所圖畫》(圖1到17)包含封面、封面裡扉頁、《台北東南門》、《台北西門》、《台北北門外》、《台北西南門》、《民政局》、《總督府》、《大稻埕河岸》、《北投溫泉》、《淡水市街》、《桃子園》、《基隆稅關》、《新竹市街》、封底裡扉頁、出版頁和封底一套共17張淡彩作品，現收藏於



圖1 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 封面 1898
(圖1~17之圖片來源：國立中央圖書館台灣分館收藏)



圖2 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 封面裡扉頁 1898



圖3 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 台北東南門 1898



圖4 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 台北西門 1898



圖5 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 台北北門外 1898



圖6 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 台北西南門 1898



圖7 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 民政局 1898



圖8 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 總督府 1898



圖9 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 大稻埕河岸 1898



圖10 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 北投溫泉 1898

國立中央圖書館台灣分館，創作年代為1898年。

關於梅村米三郎的生平，從1917年發表在《台灣日日新報》的「南瀛詞壇」中發現，施寄庵曾經寫過〈秋日枕賴樓與梅郵書伯蘇南詞匠金華畫宗小集得秋子〉和〈贈梅郵畫伯〉兩首詩，〈贈梅郵畫伯〉一詩中提及梅村米三郎當時已經74歲，因此照年代推算梅村米三郎應該出生於1843年左右，《台灣名所圖畫》則是他55歲左右描繪的作品。整體而言，畫面中的建築物和人物描繪都較無透視感，表現出十八世紀中葉文人的風格。

《台灣名所圖畫》封面內頁(圖1)以紅色背景搭配綠色椰子樹，瀟灑一股熱帶南國的氛圍。特別的是，在《台北東南門》(圖3)、《台北西門》(圖4)、《台北北門外》(圖5)、《台北西南門》(圖6)、《總督府》(圖8)、《桃子園》(圖12)、《基隆稅關》(圖13)等每張圖中，都可以見到穿著制服的警察配帶槍枝在巡邏，1894年日本殖民政府初期以高壓政策和武力治台，引起了很大的反彈，為了維護政權的穩定，1897年開始在台實行「三段警備制」，台灣各地的強盜殺人事件才逐漸減少。

梅村米三郎在《大稻埕河岸》(圖9)描繪大稻埕大橋木橋的樣貌，《北投溫泉》(圖10)呈現北投尚未開發的樣貌，在1898年雖然北投溫泉已經開闢道路，仍

2. 安藤廣重繪於1857年。

3. 關於日本浮世繪的資料，參考陳炎鋒，《日本浮世繪簡史》，台北：藝術家出版社，1990年。

4. 「郵」也通「村」。〈贈梅郵畫伯〉一詩，見《台灣日日新報》，1917年3月14日，3版。



圖11 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 淡水市街 1890



圖12 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 桃仔園 1898



圖15 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 封底裡扉頁 1898



圖13 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 基隆稅關 1898



圖14 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 新竹市街 1898



圖16 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 出版頁 1898

然相當崎嶇不平，據報上的記載當時可以搭乘馬車從士林到北投，四人一車來回只要50錢，相當廉價⁵。《淡水市街》(圖11)中描繪淡水河旁鱗比鱗次的屋宇和漁船。除了台北的景色，梅村米三郎還畫了《桃仔園》(圖12)、《基隆稅關》(圖13)、《新竹市街》(圖14)。最後呼應封面裡扉頁以相同形式描繪封底裡扉頁(圖15)，出版頁(圖16)以小楷詳細記錄《臺灣名所圖畫》的印刷與出版日期等資料如下：

明治卅一年九月十五日出版 編輯印刷 名古屋市南桑名町五十番戶

同年同月十六日印刷 兼發行人 梅香堂 梅村米三郎

梅村米三郎的《臺灣名所圖畫》封面和底內頁都以相同的形式呈現互相呼應，是目前保存相當完整的一套名所作品。

(二) 小林松僊《台北風景六題》1907

小林松僊《台北風景六題》(圖18到23)包含《神苑曙光——台灣神社》、《高廈月明——總督官邸》、《寺院暮色——龍山寺》、《春江遺霞——淡水川》、《寒村霏雨——古巢村落》、《古廟秋風——文武廟》一套共六張淡彩作品，現收藏於國立中央圖書館台灣分館，創作年代為1907年。

小林松僊在過去的研究論文⁶，以及國立中央圖書館台灣分館館藏資料中都被



圖17 梅村米三郎 臺灣名所圖畫 封底 1898

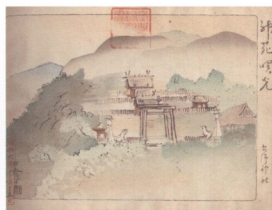


圖18 小林松僊 臺北風景六題 神苑曙光——台灣神社 1907

(圖18~23之圖片來源：國立中央圖書館台灣分館收藏)



圖19 小林松僊 臺北風景六題 高廈月明——總督官邸 1907



圖20 小林松僊 臺北風景六題 寺院暮色——龍山寺 1907

載為「小林松僊」，但筆者經過其落款與印鑑的多方比對，發現《台北風景六題》(圖8到23)的作者應該更名為「小林松僊」或為「小林松僊」⁷。小林松僊1877年出生於愛知縣熱田，起初向服部石仙學習四條派技法，接著前往東京拜師川合玉堂，之後還到京都向竹內栖鳳學習繪畫技巧，1946年卒於岐阜縣中津川。根據《台灣日日新報》的記載，小林松僊曾於1906的夏天來到台灣，在花如雪庵、殘夢庵、花屋敷等地居住，短暫停留一年之後，於1907年8月15日搭船離開，並在1908年秋天到日本九州耶馬溪寫生⁸。小林松僊曾於1907年3月6日到1907年3月19日在《台灣日日新報》連載21篇〈花不見日記〉⁹，每篇以簡短的文字輔以插圖描繪他在台灣的生活。1909年9月2日小林松僊又來到台灣，並且到南部打狗、安平一帶寫生¹⁰。從以上的記錄顯示，小林松僊在1906年夏天到1907年8月都在台旅居，回日本後又在1909年9月到台灣南部寫生，因此小林松僊的《台北風景六題》便是他在1907年旅居台灣時所創作的作品。

《台北風景六題》一套共6張圖畫，每張在右側有題名，在畫幅角落也都可看見「松僊筆」和「松僊」一印。小林松僊的《台北風景六題》以其繪畫啟蒙圓山四條派的寫生風格和傳統，擅長景物寫實描繪，作品以淡墨為基調，在樹叢、建築物或船之陰影處佐以濃墨勾勒。

《台北風景六題》依序為《神苑曙光——台灣神社》(圖18)台灣神社建於1901年，為了紀念在台感染疾病過世的北白川宮能久親王，小林松僊筆下的台灣神社不同其他畫家描繪呈現的神聖感，以淡墨勾勒別有一種質樸的趣味。《高廈月明——總督官邸》(圖19)雄偉的官邸在圓月的襯托下，有一種寂寥之感。《寺院暮色——龍山寺》(圖20)描繪紅色晚霞中的龍山寺，寺前只有一個駝背老翁在廟前廣場踽踽

7. 關於小林松僊姓名的更正，特別感謝王士繪先生的幫忙。「僊」則為「僊」的異體字。

8. 〈小林松僊歸京〉，《臺灣日日新報》，1907年8月16日，5版。

9. 小林松僊，〈花不見日記〉，《臺灣日日新報》，1907年3月6日，5版，到1907年3月19日，5版。

10. 〈南部だより〉，《臺灣日日新報》，1909年9月2日，5版。



圖21 小林松儂 臺北風景六題 春江遠霞—淡水川 1907



圖22 小林松儂 臺北風景六題 寒村霏雨—古巢村落 1907



圖23 小林松儂 臺北風景六題 古廟秋風—文武廟 1907

前進。《春江遠霞—淡水川》(圖21)以大面積渲染勾勒山嵐和河面的水氣，帆船上的漁人悠閒圍坐著，展現一種寧靜的氛圍。《寒村霏雨—古巢村落》¹¹(圖22)筆者推測描繪地點為小林松儂北投的故居。《古廟秋風—文武廟》(圖23)描繪當時台北城中的文武廟，位置約於今重慶南路臺灣銀行的東邊。在名所作品中，圓山四條派的風格較少為畫家所運用，小林松儂忠於自我的風格，佐以寫意的描繪，更顯其作品的珍貴。

(三) 高橋月海《台灣名所》1907

高橋月海《台灣名所》(圖24到30)包含封面、《台灣名所の内草山の花見》、《台灣名所の内濁水溪の激流》、《台灣名所の内胡蘆墩の月》¹²、《臺灣名所の内新高山の晴景》、《台灣名所の内淡水の魚漁》、《台灣名所の内嘉義の暮春》一套共7張淡彩作品，現收藏於國立中央圖書館台灣分館，創作年代為1907年。

關於高橋月海，從《台灣日日新報》的報導發現他在書法、繪畫和圍棋上都相當擅長，在台灣他除了從事繪畫活動還熱衷參加圍棋會。《台灣日日新報》分別在1910年和1911年出現為高橋月海送行的報導¹³。畫會活動方面，高橋月海曾經在1909年參加台灣書畫秋季大會¹⁴。高橋月海《台灣名所》有封面和6張圖畫，每幅作品皆展現出傳統浮世繪中名所繪的審美情趣，包含名所繪中常描繪的主題，自然的激流、歸途傍晚的明月、高山的天晴和春天景色，引發觀者到各地名所旅遊的興趣。關於此套作品於1907年《臺灣日日新報》中描述：

台灣名所六圖是當地畫家高橋月海的得意之作，每張圖皆配合人物以月海氏風格畫出。

11. 古巢為古巢，意即以前居住的地方。

12. 胡蘆墩為臺中縣豐原市的舊稱，1920年改名為豐原。

13. 《送別圍棋會》，《臺灣日日新報》，1910年4月9日，5版。《圍棋會》，《臺灣日日新報》，1911年8月12日，7版。

14. 《臺灣書畫大會的出品》，《臺灣日日新報》，1909年11月21日，7版。



圖24 高橋月海 臺北名所 封面 1907

(圖24~30之圖片來源：國立中央圖書館台灣分館收藏)



圖25 高橋月海 臺北名所 台灣名所の内草山の花見 1907



圖26 高橋月海 臺北名所 台灣名所の内濁水溪の激流 1907



圖27 高橋月海 臺北名所 台灣名所の内胡蘆墩の月 1907



圖28 高橋月海 臺北名所 台灣名所の内新高山の晴景 1907

高橋月海的《台灣名所》封面(圖24)以一大方框置中題名「臺灣名所」，在方框下則描繪象徵熱帶島嶼的香蕉、鳳梨、橘子……等水果，佐以幾朵盛開的牡丹散落在草編的籃子內外。在封面空白處以極淡的墨色勾勒城門造形，捲雲狀的紋飾在封面四周分佈，令人聯想到傳統道教、佛教所描繪的神靈圖像。《台灣名所》在每張圖畫都題上「月海」和蓋「月海之印」。《台灣名所の内草山の花見》(圖25)在樹下賞花高談的人們。《台灣名所の内濁水溪の激流》(圖26)，兩位漁人在滾滾河水旁捕魚，遠方一座簡便吊橋上還有一位村民駐足觀看。《台灣名所の内胡蘆墩の月》(圖27)踏著暮色回家的獵人牽著一隻黑狗，和路旁的竹林相互輝映。暮色和歸途旅人也是名所繪常描繪的主題，例如：歌川廣重於1832年發行的《東海道五十三次 沼津：黃昏》一作，也繪有相似的題材。《臺灣名所の内新高山の晴景》(圖28)描繪新高山在遠方矗立，山的前方一駝背的老翁與一隻狗，襯托出新



圖29 高橋月海 臺北名所 台灣名所の内淡水の魚漁 1907



圖30 高橋月海 臺北名所 台灣名所の内嘉義の暮春 1907

高山的雄壯。《台灣名所の内淡水の魚漁》(圖29)，畫面中的人不分你我，使勁的拉著漁網，居然還有一位村人牽著一隻猴子在岸邊觀看，相似活動的場景也可在昇亭北壽的《九十九里地引網》中見到。《台灣名所の内嘉義の暮春》(圖30)，不符合人體比例的女子與抬轎的男子和溪邊洗衣的婦女，形成一種悽拙的趣味。綜觀高橋月海的《台灣名所》畫面中從事各式活動的人物，讓高橋月海描繪的名所充滿動感的趣味。

(四) 鄉原古統《台北名所圖繪十二景》1927-1930

鄉原古統的《台北名所圖繪十二景》(圖31-43)包含封面、《新公園》、《榮町通》、《總督府夜景》、《植物園》、《大稻埕大橋》、《淡水河 觀音山遠望》、《龍山寺》、《水源地より台北市街を眺む》、《新店溪》、《新店溪朝霞》、《北投溫泉》，共計12幅膠彩作品，現收藏在台北市立美術館，每幅尺寸縱21.3公分，橫18.6公分，創作年代約為1927到1930年，主題描繪日治時期台北12個名所與市民的生活。

《台北名所圖繪十二景》封面(圖31)描繪兩位撐洋傘且穿著寬袖漢服的女性，畫面左方的女性朱唇微啟，似乎在跟身旁的女性談話，右方的女性則專注的側耳傾聽。畫面左下方落款：「台北城南草堂で古統生ゑがく」¹⁵。筆者解讀為：

15.關於《台北名所圖繪十二景》的創作年代，筆者在碩士論文中詳細的推證。見蕭怡嫻，《南島·繁花·勝景——鄉原古統《麗島名華鑑》與《台北名所圖繪十二景》研究》，國立台灣師範大學藝術史研究所碩士論文，2012年，頁116-118。

16.「古統生ゑがく」，ゑ是二次大戰前使用的假名，現在是以え代替；が字在書法中，寫法是「可」這個字的假名書法。所以依現在的寫法為：古統生えがく(描く/画く)，亦即古統畫之意。



圖31 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 封面 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

(圖31~43之圖片來源：台北市立美術館收藏)

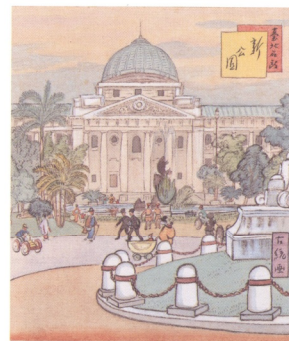


圖32 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 新公園 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙



圖33 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 榮町通 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙



圖34 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 總督府夜景 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

「於台北城南草堂 古統畫」。《新公園》(圖32)中，最醒目的建築是現今的台灣博物館，最初1906年總督府為了紀念兒玉源太郎及後藤新平，發起全民一人一圓捐資建立，紀念館終在1915年落成，並捐給總督府作為「臺灣總督府民政部殖產局附屬博物館」使用。《新公園》(圖32)中有四位穿著和服的帶著孩童的女性，兩位警察在巡邏，左邊推著三輪車的小販，拉人力車的車伕以及騎腳踏車的人從畫面的右方進入，呈現出新公園悠閒的氛圍和動感。由於新公園的位置較接近當時行政機關與日本人聚居地，因此經常成為各種活動和藝文活動的舉辦地點。《榮町通》(圖33)描繪日治時期的文武街，右方是府前街及北門街，即現在從重慶南路往西門的方向望。筆者從許多照片比對畫面圓拱屋頂的建築物是大倉本店，專賣東京時下流行的雜貨和鞋子，在當時相當受到顧客歡迎¹⁷。筆者在《台灣日日新報》的報導發現大倉本店曾經在1926年改築成與畫面相同紅色圓頂的樣貌¹⁸，因此將《榮町通》(圖33)描繪的年代，推延至1926年之後。


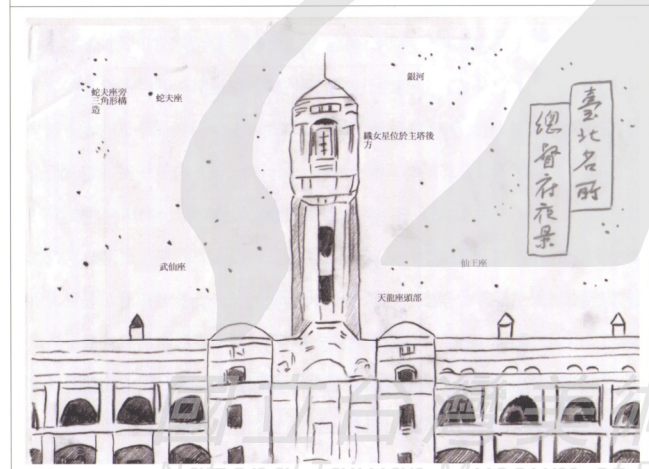
《總督府夜景》(圖34)，是《台北名所圖繪十二景》中唯一描繪夜晚的作品，畫面透過飽和深藍色的天空背景映襯黃色星光，襯托在總督府前道路行駛的人力車、汽車、自轉車、公共汽車……等。汽車的車燈發出長長的投影落在地上，每輛車子所散發的光，顯示當時電燈使用的普及。從《總督府夜景》(圖34)中所描

17.參考〈大倉本店的魁強〉，《台灣日日新報》，1924年11月30日，夕刊2版。及〈大倉本店賣出し〉，《台灣日日新報》，1925年12月15日，夕刊2版。

18.參考〈大倉本店的擴張〉，《台灣日日新報》，1926年11月27日，夕刊2版。

繪的星空，筆者透過星圖軟體Stellarium¹⁹比對後，發現大致吻合1925到1930年間6月的清晨、8月的午夜以及11月晚間的星空。

表1 《總督府夜景》描繪星空和真實星空比較


<p>《總督府夜景》描繪的星空（《台北名所圖繪十二景》—《總督府夜景》（圖34）之局部）</p>

<p>總督府夜景圖像與星座結合示意圖（筆者以《台北名所圖繪十二景》—《總督府夜景》（圖34）之局部圖像為本，使用Stellarium軟體辨識星座，描摹製作完成。）</p>

19. Stellarium為一種簡便的天文星圖觀測軟體，輸入特定地點和日期後可以出現各種星座、星雲與真實銀河的圖像，也可以模擬在野外觀測星空的大氣、光線變化與日出、日落、流星、星光閃爍、日食、月食等畫面。



圖35 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 植物園 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

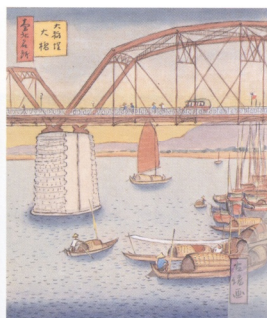


圖37 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 大稻埕大橋 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙



圖38 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 淡水河 觀音山遠望 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

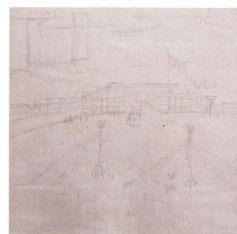


圖36 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 植物園 背面 1927-1930 18.6×21.3公分 鉛筆·紙



圖44 丸山運動場（圖片來源：《台灣風景寫真帖》，台北，沼田日進堂出版，大正14年，頁10。）

《總督府夜景》中於總督府塔最左上方的三角形星座為蛇夫座旁邊的三角形構造，三角形結構旁一顆較亮星星是蛇夫座主星，位於總督府塔左側建築物上方的星群為武仙座，織女星則在塔的後方未被描繪出來，畫面右方最上方細碎的小星群為銀河，塔的右側建築物上方的四顆排列成方形的星為天龍座頭部，「總督府夜景」題名旁邊的星群則為仙王座²⁰。

《植物園》（圖35）描繪在日本人的眼中，鮮豔的熱帶植物和到處可見的椰子樹都充滿異國的趣味，也充滿南洋風情²¹。在《植物園》一圖的背面（圖36），發現鄉原古統的鉛筆草稿，筆者蒐集許多日治時期各級學校操場、運動場的圖像資料比對後發現《植物園》一圖的背面描繪的運動場和大正14年出版的《台灣風景寫真帖》²²中「丸山運動場」（圖44）非常相似，「丸山運動場」應為「丸山運動場」的誤植。筆者推測鄉原古統考量作品的整齊、統一性，後來便放棄這個景點，改繪成《植物園》，因為《台北名所圖繪十二景》中的各圖都是直式構圖，而這一幅草圖是橫式構圖。《大稻埕大橋》（圖37）描繪夕陽下的大稻埕大橋，巨大石墩支撐著橋身，許多捕魚的船在岸邊停靠，船上的漁夫在捕魚或收網。遠方橋上有一輛公共汽車駛過，橋上五個男子都戴斗笠騎著腳踏車，裝扮和漁夫相似。《淡水河 觀音山遠望》（圖38）畫面正後方為觀音山，河面上四艘紅色帆船緩緩移動，清澈的河水映著晴朗的天空，澄淨得令人想縱身躍入。

20.關於《總督府夜景》一圖星空的辨識，特別感謝國立台灣大學天文物理研究所林京樺的協助與幫忙。

21.關於異國風味的描述，參見三宅克己，《台灣旅行感想》，《みづゑ》110期，1914年4月，譯文參考顏炳英，《風景心境——台灣近代美術文獻導讀（上）》，台北市，雄獅出版社，2001年，頁60。

22.山川朝章，《臺灣風景寫真帖大正十四年》，臺北市，統計時報社，1925年，頁10。



圖39 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 龍山寺
1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙



圖40 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 水源地より
台北市街を眺む 1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

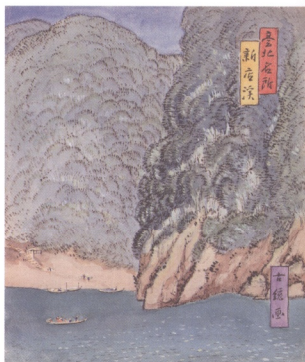


圖41 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 新店溪
1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙



圖42 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 新店溪朝霞
1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

《龍山寺》(圖39)中，描繪建築物為龍山寺的主殿，前方兩個大棚子下聚集了許多戴黃色斗笠的男子，比較龍山寺前的人衣著和裝扮比較像是一般農民和小販，而《榮町通》(圖33)中行走的人多穿著西服和和服。《水源地より台北市街を眺む》(圖40)筆者譯《從水源地眺望台北市街》，日本政府為了改善台北的衛生條件，自1895年即開始規劃自來水的供水系統。並積極宣導衛生觀念和努力防治各項傳染病，希望將台灣建成一個進步、文明，適合日本人來旅遊的地方。《新店溪》(圖41)描繪新店碧潭巨大的石壁與蒼翠的樹林。《新店溪朝霞》(圖42)中除了在畫面中表現的寧靜悠閒，豐富水量的描繪也展現日治時期水利建設的成功，新店也曾在1927年入選「台灣八景十二勝」。《北投溫泉》(圖43)中紅色屋頂白色屋身的建築物應為「瀧乃湯」，後方灰色屋頂的建築物則似當時北投的公共浴場，日治時期在北投溫泉工作的皆為女性，前景兩位撐傘穿和服的女性循著階梯而上，還有一位挑水的女性服務員，從樹林中的建築物也隱約可見裡面有一些人在談天。《台北名所圖繪十二景》(圖31到43)中街道上挑著扁擔為生計努力的小販、市場邊話家常邊修腳踏車的男子、公園和街道中漫遊的婦女、橋上往來的汽車、岸邊零星停靠的船隻等景象，鄉原古統藉由心靈的觀察，汲取台灣特殊的風景，更貼近台灣人民的生活。

二、風景的選取

梅村米三郎和高橋月海都將畫題定為「臺灣名所」，鄉原古統及小林松儼則以「臺北」為題，因此在選取景點上當然有所不同。梅村米三郎1898年在《臺灣名所圖畫》除了描繪臺北地區的景色，還畫了桃園、基隆、新竹等地。高橋月海1907年

的《臺灣名所》除了淡水，其餘都選取非臺北地區的景色入畫。以下就四套名所描繪主題以表格比較：

表2 四套名所作品描繪主題比較

梅村米三郎 《台灣名所圖畫》 (1898)	小林松儼 《台北風景六題》 (1907)	高橋月海 《台灣名所》 (1907)	鄉原古統 《台北名所圖繪十二景》 (1927-1930)
封面 台北東南門 台北西門 台北北門外 台北西南門 民政局 總督府 大稻埕河岸 北投溫泉 淡水市街 桃仔園 基隆稅關 新竹市街 封底	神苑曙光—台灣神社 高廈月明—總督官邸 寺院暮色—龍山寺 春江遠霞—淡水川 寒村霏雨—古巢村落 古廟秋風—文武廟	封面 台灣名所の内 草山の花見 台灣名所の内 濁水の激流 台灣名所の内 胡蘆墩の月 台灣名所の内 新高山の晴景 台灣名所の内 淡水の魚漁 台灣名所の内 嘉義の暮春	封面 淡水河 觀音山遠望 北投溫泉 龍山寺 新公園 大稻埕大橋 總督府夜景 植物園 榮町通 從水源地眺望台北市街 新店溪 新店溪朝霞



圖43 鄉原古統 台北名所圖繪十二景 北投溫泉
1927-1930 18.6×21.3公分 膠彩·紙

從上比較表格中可以發現，梅村米三郎的《台灣名所圖畫》²³中多描繪兼具殖民權力象徵的城門，例如：《台北東南門》(圖3)、《台北西門》(圖4)、《台北北門外》(圖5)、《台北西南門》(圖6)，另外在《台北東南門》(圖3)、《台北西門》(圖4)、《台北北門外》(圖5)、《台北西南門》(圖6)、《總督府》(圖8)、《桃仔園》(圖12)、《基隆稅關》(圖13)等每張圖中，都可以見到穿著制服的警察配帶槍杖在巡邏。而總督府一景在相隔近三十年後，又在鄉原古統《台北名所圖繪十二景》被描繪，但與梅村米三郎描繪的總督府不同的是，鄉原古統的《總督府夜景》描繪總督府夜晚燈火通明和廣場前車燈灑落柏油路的景象，象徵當時電燈使用的普遍和發達。

龍山寺在1907年小林松儼的《台北風景六題》²⁴和1927年鄉原古統的《台北名所圖繪十二景》都被描繪過，不同於小林松儼寫意的勾勒，鄉原古統細心描繪龍山寺前的人群和熱鬧的攤販，更展現出口治時期台灣的風俗特色。又從梅村米三郎的《大稻埕河岸》(圖11)和鄉原古統的《大稻埕大橋》(圖37)比對出大稻埕在1898年的木橋原貌，以及在1927年改建成鐵橋及石墩的風貌。而從梅村米三郎的《北投

23.梅村米三郎，《台灣名所圖畫》，名古屋，梅香堂出版，1898(明治31)年。

24.關於小林松儼《台北風景六題》發行資料，見〈臺北風景六題と臺灣名所〉，《臺灣日日新報》，1907年4月13日，5版。

溫泉》(圖10)和鄉原古統的《北投溫泉》(圖43)比對,看到北投溫泉從原本的茅草屋建成有規模的溫泉浴場。與淡水相關重複被描繪的景象,則有梅村米三郎《淡水市街》(圖11)、小林松儼《春江遺霞——淡水川》(圖21)和鄉原古統《淡水河觀音山遠望》(圖38),有趣的是,梅村米三郎的《淡水市街》(圖11)選取描繪的角度,在三十年後台、府展畫家入選作品也常以此種角度描繪淡水。從不同年代的作品描繪,對比出日治時期台灣的建設與進步,也從畫家描繪相同地點的不同角度,發現每位畫家在圖像中隱含的意圖。

在四套名所作品中,因為高橋月海的《台灣名所》²⁵以浮世繪的角度描繪台灣的景色,選取的主題和其他三套名所作品有所不同。以描繪重複度而論,淡水河被描繪了3次,而大稻埕、北投溫泉、龍山寺、總督府則被描繪了2次。

三、名所繪的發行與銷售

以下就各名所繪的發行資料作一表格比較,探討名所繪的發行與銷售:

表3 四套名所繪發行資料之比較

	梅村米三郎 《台灣名所圖畫》	小林松儼 《台北風景六題》	高橋月海 《台灣名所》	《臺北名所十二景》
年代	1898	1907	1907	1910
發行地	名古屋 梅香堂	台灣 杉田書堂	台灣 杉田書堂	台灣 新起街文明堂
內容	封面、封底 12張圖畫	6張圖畫	封面6張圖畫	12張
價格	未詳	15錢 郵稅2錢	15錢 郵稅2錢	25錢
資料來源: 1.《台灣名所圖畫》發行資料,見梅村米三郎,《台灣名所圖畫》出版頁。(參見圖16) 2.小林松儼《台北風景六題》發行資料,見《臺北風景六題と臺灣名所》,《臺灣日日新報》,1907年4月13日,5版。 3.高橋月海《台灣名所》發行資料,見《臺北風景六題と臺灣名所》,《臺灣日日新報》,1907年4月13日,5版。 4.《臺北名所十二景》發行資料,見《廣告:臺北名所十二景》,《臺灣日日新報》,1910年4月23日,1版。關於《臺北名所十二景》圖版,經過筆者多方蒐尋,還是未找到原作。				

為了比對當時名所繪的販賣價格,需要參考當時的物價,《台灣日日新報》1909年刊載臺北的生活費,當時在臺北的日本人,一天的生活費為55.5錢,臺灣人為30.2錢,相較之下,顯示在臺北的日本人無論生活品質還是經濟狀況都比臺灣人優越,若以《台北風景六題》和《台灣名所》這兩套名所的價格17錢為基準作比

25.關於高橋月海《台灣名所》發行資料同見《臺北風景六題と臺灣名所》,《臺灣日日新報》,1907年4月13日,5版。

較,臺灣人需要花光一日所需的食費才能購買一套名所繪葉書,日本人則只要花約五分之二食費就可以購得。因此推測名所繪葉書在當時台灣還是以日本人較能夠負擔購買得起。

表4 1909年臺灣人與日本人每人每日生活費比較(臺北地區)

花費項目	台灣人	花費項目	日本人
臺灣米	3.6錢	日本米	7.5錢
燃料	2錢	燃料	2.5錢
肉類	3錢	肉類	18錢
鹽、醬油	1錢	鹽、醋、砂糖	1錢
酒三勺	2錢	酒二勺	2錢
阿片、點心	3錢	菓子、菓物	1錢
菸草	0.6錢	菸草五本	2.5錢
		蔬菜	3錢
		茶	0.5錢
		味噌	0.5錢
食費總計	15.2錢	食費總計	40.5錢
其他開銷	15錢	其他開銷	15錢
一日所需	30.2錢	一日所需	55.5錢
備註: 1.臺灣人一日在台北生活費,參考〈臺北的生活費(下)〉,《臺灣日日新報》,1909年1月12日,5版。 2.日本人一日在台北生活費,參考〈臺北的生活費(上)〉,《臺灣日日新報》,1909年1月10日,7版。 3.關於台灣人的其他開銷,包含鴉片、飲食物、交際費、婚禮、喪葬費等。見〈臺北の生活費(下)〉,《臺灣日日新報》,1909年1月12日,5版。 4.關於日本人的其他開銷,包含肥皂、文房具筆墨類、兒童的學費、理髮費、泡湯錢、車資、税金、衛生費、町內費用、祭典佛事所需費用、衣服、家具、房租、土地費、交際費、藥費、雇僕人費用等。見〈臺北的生活費(上)〉,《臺灣日日新報》,1909年1月10日,7版。			

參、結語

四套名所作品中,梅村米三郎呈現日治初期的台北風光,小林松儼則展現在台灣居住的個人懷想,高橋月海則是遊歷台灣本島選取各樣景點描繪,而鄉原古統則以真誠寫實的描繪,打動每一位欣賞者。不同時期不同畫家的名所繪,雖然風格與描繪主題迥異,相同的是他們來台灣旅遊、居住,用畫筆記錄台灣的生活節奏、用耳朵傾聽在台灣的脈動、用鼻子嗅息台灣土地的芬芳、用肌膚感受台灣四季的變化,將他們對於這片異域土地的觀察與誠摯的愛展現在作品中。◀